Guía práctica de Janucá *2026*

Cómo encender la janukiá, noche por noche, con sus berajot

PRIMERA VELA
Viernes 4 de diciembre
al atardecer, antes de Shabat · 25 de Kislev 5787

ÚLTIMA VELA
Viernes 11 de diciembre
ocho velas · Janucá termina el sábado 12 al anochecer

1 Antes de empezar

- **La janukiá:** ocho brazos en línea recta, a la misma altura, y uno aparte para el **shamash**, la vela con la que se encienden las demás.
- **Velas o aceite:** sirven velas; mejor aún, aceite de oliva con mechas de algodón. Para las ocho noches: 36 velas, más el shamash de cada noche.
- **Dónde:** en el marco de la puerta, del lado opuesto a la mezuzá, sobre una silla o mesita (costumbre de Jabad); o en una ventana que dé a la calle.
- **Cuándo:** con la puesta del sol o al salir las estrellas. Tiene que arder al menos media hora después de la salida de las estrellas. Viernes y sábado: ver «Janucá y Shabat» al dorso.

2 Paso a paso

1. Colocá las velas de la noche **de derecha a izquierda**: la primera en el extremo derecho, y cada noche una más a su izquierda.
2. Reuní a la familia y encendé el **shamash**. Tomalo en la mano.
3. De pie, recitá las **berajot** (al dorso). La tercera, solo la primera noche.
4. Encendé primero la vela **más nueva** (la de la izquierda) y seguí hacia la derecha.
5. Volvé a poner el shamash en su lugar. En Jabad se dice *Hanerot Halalu*; en otras comunidades se canta también *Maoz Tzur*.
6. Quedate un rato junto a las luces: historias, sevivón y sufganiot.

3 Las velas de cada noche



Noche 1
vie 4 dic
antes de Shabat



Noche 2
sáb 5 dic
después de Havdalá



Noche 3
dom 6 dic



Noche 4
lun 7 dic



Noche 5
mar 8 dic



Noche 6
mié 9 dic



Noche 7
jue 10 dic



Noche 8
vie 11 dic
antes de Shabat

vela nueva: se enciende primero · velas de las noches anteriores · Números: orden de encendido · al medio, el shamash

Después de encender
En Jabad, *Hanerot Halalu*; en otras comunidades, también *Maoz Tzur*. Las luces de Janucá no se usan para iluminar ni para leer: son solo para mirarlas.

¿Llegaste tarde?
Mientras haya alguien despierto en casa, podés encender con las berajot. Si no, encendé sin decirlas.

La Bakery · panadería kosher · Ecuador 822, CABA
WhatsApp 11 5601-3735 · labakerykosher.com

Las berajot del encendido

Se dicen de pie, con el shamash encendido, antes de encender las velas

1 · todas las noches

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר חֲנֻכָּה.

Baruj Atá A-do-nai E-lo-hénu Mélej haolam, asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu lehadlik ner Janucá.

Bendito eres Tú, Señor nuestro D-os, Rey del universo, que nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender la luz de Janucá.

2 · todas las noches

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בִּזְמַן הַזֶּה.

Baruj Atá A-do-nai E-lo-hénu Mélej haolam, sheasá nisim laavotenu bayamim hahem bizmán hazé.

Bendito eres Tú, Señor nuestro D-os, Rey del universo, que hizo milagros para nuestros antepasados en aquellos días, en esta época.

Solo la primera noche · **3**

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לִזְמַן הַזֶּה.

Baruj Atá A-do-nai E-lo-hénu Mélej haolam, shehejeyanu vekiyemanu vehiguiyanu lizmán hazé.

Bendito eres Tú, Señor nuestro D-os, Rey del universo, que nos dio vida, nos sostuvo y nos permitió llegar a este momento.

Si no encendiste la primera noche, se dice la primera vez que encendés en este Janucá.

Janucá y Shabat. Los **viernes 4 y 11**, la janukiá se enciende **antes** que las velas de Shabat (en Buenos Aires, las velas de Shabat se encienden a las 19:36 y a las 19:41), con velas grandes o aceite suficiente para que ardan hasta media hora después de la salida de las estrellas. El **sábado 5** a la noche, primero termina Shabat y se hace la Havdalá; después se enciende la janukiá.

Esta hoja tiene textos sagrados: por favor no la tires; guardala para el año que viene.

Fuentes. Texto hebreo de las berajot según la hoja «Menorah Lighting Blessings» de Chabad.org (chabad.org/media/pdf/992/wbDh9922375.pdf); el Nombre divino figura abreviado, como en el sidur. Costumbres de encendido: Chabad.org y Jabad Argentina, «¿Qué es Janucá?» (jabad.org.ar/que-es-januca). Fechas y horarios para Buenos Aires: hebcal.com; consultá el horario de tu comunidad. Transliteración y traducción: La Bakery.

Después de encender

Hanerot Halalu y Maoz Tzur

4 Hanerot Halalu הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ

Se dice después de encender

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ אָנוּ מַדְלִיקִין, עַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּסִּים וְעַל הַנִּפְלָאוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בִּזְמַן הַזֶּה, עַל יְדֵי כֹּהֲנֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים. וְכָל־שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה, הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ קֹדֶשׁ הֵם, וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶן, אֶלָּא לִרְאוֹתָן בִּלְבָד, כְּדֵי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, עַל נִסֶּיךָ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעוֹתֶיךָ.

TRANSLITERACIÓN *Hanerot halalú anu madlikín, al hateshuot veal hanisim veal haniflaot, sheasita laavotenu bayamim hahem bizmán hazé, al yedé kohanejá hakedoshim. Vejol shemonat yemé Janucá, hanerot halalú kódesh hem, veén lanu reshut lehishtamesh bahén, ela lirotán bilvad, kedé lehodot ulehalel leshimjá hagadol, al niseja veal nifleoteja veal yeshuoteja.*

En español: Encendemos estas luces por las salvaciones, los milagros y las maravillas que hiciste por nuestros antepasados en aquellos días, en esta época, por medio de Tus sagrados sacerdotes. Durante los ocho días de Janucá estas luces son sagradas: no tenemos permiso de usarlas, solo de mirarlas, para agradecer y alabar Tu gran Nombre por Tus milagros, Tus maravillas y Tus salvaciones.

Se dice una vez encendidas las velas de la noche (algunos la dicen mientras encienden las nuevas).

5 Maoz Tzur מָעוֹז צוּר

¿De qué se trata? Es un poema del siglo XIII; las iniciales de sus primeras cinco estrofas forman el nombre del autor, **Mordejai**. Recorre las veces que D-os salvó al pueblo judío (de Egipto, de Babilonia, de Hamán en Purim y de los griegos en Janucá) y termina pidiendo la redención final. En Jabad se acostumbra decir *Hanerot Halalu*; en otras comunidades, después, se canta también *Maoz Tzur* (lo más común es cantar la primera estrofa).

1

מָעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי לְךָ נָאֶה לְשַׁבֵּחַ,
תִּכּוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי וְשָׁם תּוֹדָה נְזַבֵּחַ,
לְעֵת תָּכִין מַטְבֵּחַ מִצָּר הַמְנַבֵּחַ,
אָז אֶגְמֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ.

Fortaleza y Roca de mi salvación: pedido por el Templo restaurado, donde volveremos a agradecer y a cantar la inauguración del altar.

PRIMERA ESTROFA · TRANSLITERACIÓN

Maoz tzur yeshuatí, lejá naé leshabéaj,
tikón beit tefilatí, vesham todá nezabéaj.
Leet tajín matbéaj mitzar hamnabéaj,
az egmor beshir mizmor janukat hamizbéaj.

Maoz Tzur *completo*

Estrofas 2 a 6 · en color, las letras del acróstico

2

רָעוֹת שָׂבְעָה נַפְשִׁי בְּיָגוֹן כֹּחִי כָּלָה,
חַיַּי מֵרְרוּ בְקֹשִׁי בְּשִׁעְבּוּד מַלְכוּת עֶגְלָה,
וּבְיָדוֹ הַגְּדוֹלָה הוֹצִיא אֶת הַסְּגֻלָּה,
חֵיל פַּרְעֹה וְכָל זַרְעוֹ יָרְדוּ כְּאֶבֶן בִּמְצוּלָה.

Egipto: la esclavitud amarga y la salida; el ejército del Faraón se hundió en el mar como una piedra.

3

דְּבִיר קָדְשׁוֹ הֱבִיאַנִי וְגַם שָׁם לֹא שָׁקַטְתִּי,
וּבָא נוֹגֵשׂ וְהִגְלַנִי כִּי זָרִים עָבַדְתִּי,
וְיֵין רַעַל מָסַכְתִּי כִּמְעַט שֶׁעָבַרְתִּי,
קֵץ בָּבֶל זְרָבָבֶל לְקֵץ שִׁבְעִים נוֹשַׁעְתִּי.

El primer Templo, el exilio a Babilonia y el regreso con Zerubavel, al cabo de setenta años.

4

כְּרוֹת קוֹמַת בְּרוֹשׁ בְּקֵשׁ אֲגָגִי בֶּן הַמְּדָתָא,
וְנִהְיְתָה לוֹ לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ וְגַאֲוָתוֹ נִשְׁבָּתָה,
רֹאשׁ יְמִינִי נִשֵּׂאתָ וְאוֹיֵב שְׁמוֹ מָחִיתָ,
רֹב בָּנָיו וְקִנְיָנָיו עַל הָעֵץ תָּלִיתָ.

Purim: Hamán, descendiente de Agag, quiso derribar a Mordejai; su plan se volvió en su contra, y él y sus hijos terminaron colgados.

5

יְוָנִים נִקְבְּצוּ עָלַי אֲזַי בִּימֵי חַשְׁמַנִּים,
וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלַי וְטִמְּאוּ כָּל הַשְּׁמָנִים,
וּמִנּוֹתַר קַנְקַנִּים נַעֲשָׂה נֵס לַשּׁוֹשַׁנִּים,
בְּנֵי בִינָה יְמֵי שְׁמוֹנָה קָבְעוּ שִׁיר וּרְנָנִים.

Janucá: los griegos profanaron los aceites; con lo que quedó de un frasco ocurrió el milagro, y los sabios fijaron ocho días de cantos.

6

חֲשׂוֹף זְרוֹעַ קָדְשֶׁךָ וְקָרֵב קֵץ הַיְשׁוּעָה,
נְקֹם נִקְמַת עֲבָדֶיךָ מֵאֻמָּה הָרְשָׁעָה,
כִּי אָרְכָה הַשָּׁעָה וְאֵין קֵץ לִימֵי הָרָעָה,
דְּחֵה אַדְמוֹן בְּצֵל צַלְמוֹן הָקֵם לָנוּ רוֹעִים שִׁבְעָה.

Pedido por la redención final y por el fin de los días malos.

Esta hoja tiene textos sagrados: por favor no la tires; guardala para el año que viene.

Fuentes de estas páginas. *Hanerot Halalu*: nusaj Jabad según el Sidur Torá Or (ed. Schulzinger, 1940, «Dinei Janucá», en Wikisource hebreo), cotejado palabra por palabra con Chabad.org («Hanerot Halalu Hebrew Text»). *Maoz Tzur*: texto publicado por Jabad en he.chabad.org, cotejado palabra por palabra con Wikisource hebreo y, la primera estrofa, con Chabad.org. Traducción, transliteración y resúmenes: La Bakery.